

[...]

35.158/II/N
TVS/MM

Mijnheer de Gedelegeerd Bestuurder,

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 11 december 2003 een klacht onderzocht wegens het feit dat tijdens een vergadering van postmeesters te Oostende op 17 juni 2003, dia's werden getoond met onvertaalde Franse teksten.

De klager voegde een kopie van de "Observaties PP 18 en PP 20" bij zijn klacht. Daaruit blijkt dat behalve de titel de rest van de aanduidingen uitsluitend in het Frans zijn gesteld: "Dates-Valeurs-Performance-Cliquet-Cliquet cumulés".

In uw antwoord op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt u het volgende:

"Ik heb het betwiste document laten opvragen en zorgvuldig onderzoeken.

Het betreft één lijst met voornamelijk cijfergegevens. Bovenaan de vijf kolommen van deze lijst is inderdaad een summiere, eentalige vermelding in het Frans aangebracht.

Deze lijst is een intern document en werd slechts heel even getoond, ter illustratie, tijdens een presentatie over verzekeringsproducten ter attentie van kantoorverantwoordelijken in Oostende.

Ik moet toegeven dat dit heel gemakkelijk had kunnen worden aangepast. Anderzijds heeft men hier allicht niet aan gedacht uit onachtzaamheid, omdat het de moeite niet loonde.

Ik ben ervan overtuigd dat de taalwetgeving niet allen wordt gerespecteerd voor documenten of formulieren die voor de klanten zijn bestemd, en voor interne dienstdocumenten, maar dat ook terdege rekening wordt gehouden met taalgevoeligheden voor alle andere informatie voor intern gebruik: informele info, presentaties... Dit is immers een conditio sine qua non om zijn publiek te overtuigen.

De Post heeft in alle geval de uitdrukkelijke bedoeling om de taalwetgeving integraal te respecteren".

*

*

*

De VCT, Nederlandse afdeling, stelt vast dat de titel van de bedoelde documenten in het Nederlands is gesteld (en niet in het Frans ...) en dat de benaming van de vijf kolommen uitsluitend in het Frans is gesteld (en niet in het Nederlands).

De Post is een centrale dienst in de zin van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT). Het postkantoor van Oostende is een plaatselijke dienst in de zin van dezelfde wetten.

Overeenkomstig artikel 39, § 2, SWT, gebruiken de centrale diensten in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse taalgebied, de taal van dat gebied. De activiteit van De Post te Oostende moet beschouwd worden als een activiteit van een plaatselijke dienst.

De Post had derhalve tijdens de vergadering van postmeesters te Oostende, dia's moeten tonen die uitsluitend in het Nederlands waren gesteld.

De VCT, Nederlandse afdeling, oordeelt dan ook dat de klacht ontvankelijk is en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de
Nederlandse afdeling,

M. BOES